

## PART 5

### APPEAL FROM DECISIONS OR ORDERS

#### 5.1 Starting an appeal

##### *Definition of decision-maker*

(1) In this Part, “decision-maker” means the Superintendent of Insurance, the Superintendent of Pensions, the Superintendent of Credit Unions, the Superintendent of Loan and Trust Companies, the Inspector of Co-operative Associations, the Registrar of Co-operatives, and the Director of Consumer Affairs.

##### *Identification of parties*

(2) In an appeal, the party starting the appeal is the appellant, and the opposite party, the respondent.

##### *Notice of Appeal*

(3) A person wishing to appeal a decision or an order of a decision-maker shall file a *Notice of Appeal* (Form 1) within the time period set out in the statute establishing the right of appeal.

##### *Assignment of file number*

(4) Upon the filing of a *Notice of Appeal*, the Registrar shall assign it a file number and return a filed copy to the appellant.

#### 5.2 Service of *Notice of Appeal* and setting the hearing date

##### *Service of Notice of Appeal*

(1) The Registrar shall provide a filed copy of the *Notice of Appeal* to all the parties or their lawyers by any means that provides proof of receipt.

##### *Proof of service*

(2) The Registrar shall file an *Affidavit of Service* (Form 9) for service of the *Notice of Appeal* upon each party and all other persons upon whom the Tribunal directs service and provide a filed copy to them.

## PARTIE 5

### APPEL DE DÉCISIONS OU D'ORDONNANCES

#### 5.1 Commencer un appel

##### *Définition de décideur*

(1) Dans la présente partie, « décideur » s'entend du surintendant des assurances, du surintendant des pensions, du surintendant des caisses populaires, du surintendant des compagnies de prêt et de fiducie, de l'inspecteur des associations coopératives, du registraire des coopératives et du directeur des services à la consommation.

##### *Désignation des parties*

(2) Dans un appel, la partie qui fait appel s'appelle l'appelant et la partie adverse, l'intimé.

##### *Avis d'appel*

(3) La personne qui désire faire appel d'une décision ou d'une ordonnance d'un décideur dépose un *Avis d'appel* (formule 1) dans le délai prescrit par la loi établissant le droit d'appel.

##### *Attribution d'un numéro de dossier*

(4) Sur réception de l'*Avis d'appel*, le greffier lui attribue un numéro de dossier et en remet une copie estampillée à l'appelant.

#### 5.2 Signification de l'*Avis d'appel* et fixation de la date de l'audience

##### *Signification de l'Avis d'appel*

(1) Le greffier remet une copie estampillée de l'*Avis d'appel* à toutes les parties ou à leurs avocats par n'importe quel moyen qui donne une preuve de réception.

##### *Preuve de la signification*

(2) Le greffier dépose un *Affidavit de signification* (formule 9) pour chaque signification de l'*Avis d'appel* qu'il a faite, aussi bien aux parties qu'aux autres personnes à qui signification était requise par ordre du Tribunal, et leur en remet une copie estampillée.

### *Setting the hearing dates*

(3) Upon serving the *Notice of Appeal*, the Registrar may issue a *Notice of Hearing* in accordance with Part 13 setting the dates for the hearing.

### **5.3 Record of the Decision-making Process**

#### *Preparation and content of Record*

(1) Upon receipt of a *Notice of Appeal*, the decision-maker shall prepare the *Record of the Decision-making Process* relating to the decision that is the subject of the appeal and the *Record* shall include the following, unless otherwise directed by the Tribunal:

- (a) a cover page,
- (b) a table of contents,
- (c) the decision or order under appeal,
- (d) the application or other document by which the decision-maker's decision-making process was commenced,
- (e) all evidence and documents provided to the decision-maker during the decision-making process, subject to any privilege or any limitation expressly imposed by any statute or regulation,
- (f) any written submissions made to the decision-maker by the parties before the decision or order was made,
- (g) subject to any privilege, all written or digital communication exchanged in the course of the decision-making process between the decision-maker or staff assisting the decision-maker and the applicant,
- (h) any transcript of oral evidence given at the hearing before the decision-maker, and
- (i) any interim orders made in the decision-making process or the proceeding.

#### *Cover page of Record*

(2) The cover page of the *Record* shall set out:

### *Fixation des dates de l'audience*

(3) Dès signification de l'*Avis d'appel*, le greffier peut délivrer, conformément à la partie 13, un *Avis d'audience* fixant les dates de l'audience.

### **5.3 Dossier du processus décisionnel**

#### *Préparation et contenu du Dossier*

(1) Dès réception d'un *Avis d'appel*, le décideur dresse le *Dossier du processus décisionnel* qui a abouti à la décision portée en appel; le *Dossier* contient les éléments suivants, sauf directive contraire du Tribunal :

- a) une page couverture;
- b) une table des matières;
- c) la décision ou l'ordonnance portée en appel;
- d) la demande, la requête ou tout autre document qui a déclenché le processus décisionnel du décideur;
- e) toute preuve et tout document fourni au décideur au cours du processus décisionnel, sous réserve d'un privilège ou des limitations expresses d'origine législative ou réglementaire;
- f) toute observation écrite des parties présentée au décideur avant que la décision ou l'ordonnance soit rendue;
- g) sous réserve d'un privilège, toute communication écrite ou numérique échangée au cours du processus décisionnel entre le décideur ou le personnel assistant le décideur et le requérant;
- h) toute transcription de témoignages livrés à l'audience tenue devant le décideur;
- i) toute ordonnance provisoire rendue dans le processus décisionnel ou l'instance.

#### *Page couverture du Dossier*

(2) La page couverture du *Dossier* indique :

- (a) the name of the proceeding,
- (b) the Tribunal file number, and
- (c) the address, telephone number, fax number, and e-mail address for the decision-maker or its lawyer, if any.

- a) le nom de l'instance;
- b) le numéro de dossier du Tribunal;
- c) l'adresse, les numéros de téléphone et de télécopieur et l'adresse de courriel du décideur ou, le cas échéant, de son avocat.

#### *Page numbering*

- (3) The pages of the *Record* shall be sequentially numbered.

#### *Format of Record*

- (4) The *Record* shall be filed in a format acceptable to the Registrar.

#### *Time for delivery of Record*

- (5) The decision-maker shall file the *Record* with the Registrar within 15 days from the date of service of the *Notice of Appeal*.

#### *Inability to provide Record in time prescribed*

- (6) The decision-maker shall advise the Registrar and all parties if it is unable to file the *Record* within the prescribed time and the reasons for the delay.

#### *Authority of Tribunal to extend time*

- (7) The Tribunal may grant or refuse an extension of time for filing the *Record*.

#### *Effect of refusal to extend time*

- (8) If the Tribunal refuses an extension of time for filing the *Record*, the appeal will proceed and the parties may provide evidence in accordance with rule 5.5(2) and Part 10.

#### *Service of Record*

- (9) The Registrar shall provide a filed copy of the *Record* to all the parties or their solicitors by any means that provides proof of its receipt.

### **5.4 Authority to consider other issues**

- (1) The Tribunal is not limited to the reasons stated in the *Notice of Appeal* and it can consider any other

#### *Pagination*

- (3) Les pages du *Dossier* sont numérotées consécutivement.

#### *Format du Dossier*

- (4) Le *Dossier* est déposé dans un format qui convient au greffier.

#### *Délai pour la remise du Dossier*

- (5) Le décideur a 15 jours après la signification de l'*Avis d'appel* pour déposer le *Dossier* auprès du greffier.

#### *Incapacité de fournir le Dossier dans le délai prescrit*

- (6) Le décideur doit aviser le greffier et toutes les parties s'il est incapable de déposer le *Dossier* dans le délai prescrit et doit donner les raisons du retard.

#### *Pouvoir du Tribunal de prolonger le délai*

- (7) Le Tribunal peut accepter ou refuser de prolonger le délai pour le dépôt du *Dossier*.

#### *Effet du refus de prolonger le délai*

- (8) Si le Tribunal refuse de prolonger le délai pour le dépôt du *Dossier*, l'appel se poursuit et les parties présentent des éléments de preuve en conformité avec la règle 5.5(2) et la partie 10.

#### *Signification du Dossier*

- (9) Le greffier remet une copie estampillée du *Dossier* à toutes les parties ou à leurs avocats par n'importe quel moyen qui donne une preuve de réception.

### **5.4 Pouvoir d'examiner d'autres questions**

- (1) Le Tribunal n'est pas limité par les motifs énoncés dans l'*Avis d'appel* et il peut examiner toute

issue it considers relevant to the appeal.

(2) Where the Tribunal intends to consider an issue other than the reasons set out in the *Notice of Appeal*, it shall provide the parties the opportunity to adduce additional evidence and arguments in relation to that issue.

## **5.5 Evidence**

### *Record constitutes evidence*

(1) The *Record* constitutes evidence in an appeal.

### *Other evidence*

(2) The parties may submit evidence not included in the *Record* by respecting the requirements governing the disclosure and production of evidence set out in Part 10.

## **5.6 Witnesses**

(1) The parties may call witnesses to testify at the hearing of an appeal by respecting the requirements regarding witnesses set out in Part 10.

## **5.7 Statement of Position**

(1) Each party shall file a *Statement of Position* (Form 14) in accordance with Part 10.

### *Service of the Statement of Position*

(2) The Registrar shall provide a filed copy of the *Statement of Position* to all the parties or their solicitors by any means that provides proof of its receipt.

## **5.8 Hearing**

(1) Part 13 governing hearings applies to an appeal.

autre question qu'il juge pertinente par rapport à l'appel.

(2) Si le Tribunal a l'intention d'examiner une question autre que les motifs énoncés dans l'*Avis d'appel*, il doit donner aux parties la chance de présenter des éléments de preuve et des arguments supplémentaires à l'égard de cette question.

## **5.5 Preuve**

### *Le Dossier comme preuve*

(1) Le *Dossier* est source de preuve dans un appel.

### *Preuve complémentaire*

(2) Les parties peuvent présenter de la preuve non comprise dans le *Dossier* à condition de respecter les exigences énoncées à la partie 10 en matière de divulgation et de production de la preuve.

## **5.6 Témoins**

(1) Les parties peuvent appeler des témoins à témoigner à l'audition d'un appel à condition de respecter les exigences relatives aux témoins énoncées à la partie 10.

## **5.7 L'Exposé de position**

(1) Chaque partie dépose un *Exposé de position* (formule 14) en conformité avec la partie 10.

### *Signification de l'Exposé de position*

(2) Le greffier remet une copie estampillée de l'*Exposé de position* à toutes les parties ou à leurs avocats par n'importe quel moyen qui donne une preuve de réception.

## **5.8 L'audience**

(1) La partie 13 régissant les audiences s'applique aux appels.